

Im Unterschied zum Ablativus absolutus hat ein Participium coniunctum immer einen grammatischen Zusammenhang mit dem übrigen Satz und stimmt in Kasus, Numerus und Genus mit dem Beziehungswort überein (KNG-Kongruenz), z.B.:

Discipuli a magistro moniti melius (non) discebant.

Die vom Lehrer **ermahnten Schüler** lernten (nicht) besser.

Da eine wörtliche Übersetzung oft schlecht oder schwer verständlich ist, wendet man gleich eine von vier Übersetzungsmöglichkeiten an:

Relativsatz:

Die Schüler, die/welche vom Lehrer ermahnt worden waren, lernten (nicht) besser.

Adverbialer Nebensatz:

Als/nachdem/weil (obwohl) die Schüler vom Lehrer ermahnt worden waren, lernten sie (nicht) besser.

Beiordnung:

Die Schüler sind/waren vom Lehrer ermahnt worden, und sie lernten (trotzdem nicht) besser.

Substantiv mit Präposition:

Nach/wegen (trotz) der Ermahnung durch den Lehrer lernten **die Schüler** (nicht) besser.